

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

6 августа 2010

Мы снова отмечаем 6 августа вместе с хикакуся, испытавшими на себе ядерную бомбардировку, которые 65 лет назад задавались недоуменным вопросом: «Почему это случилось именно с нами?» и душами тех хикакуся, которые безвременно закончили свой жизненный путь, не дожив до того момента, когда душа должна сама расстаться с бренным телом. Только теперь мы все исполнены решимостью сказать совсем другие слова: «Нельзя допустить, чтобы кто-то пережил это вновь!»

Усилиями хикакуся и горожан, а также с помощью других регионов страны и из-за рубежа Хиросима пережила второе рождение и вновь обрела свою красоту, чтобы претендовать на то, чтобы считаться образцовым городом мира и стать местом проведения Олимпийских игр. Тот наказ, который дают хикакуся, выдержавшие муки ада, всем, кто любит мир жителям нашей страны, является краеугольным камнем мирной Конституции Японии и указывает то направление, в котором должно следовать человечество.

Успехи проходившей в мае этого года Конференции участников договора о нераспространении ядерного оружия являются хорошим тому примером. В единогласно одобренном всеми участниками заседания итоговом документе говорилось о необходимости уважать мнение всех стран, подписавших этот документ, добивающихся ликвидации ядерного оружия, и, наконец, услышать голос всего гражданского общества. В нем также указывается, что большинство подписавших его стран согласны с подходом, устанавливающим временные лимиты процессу ликвидации ядерного оружия, и необходимость для него новых юридических рамок, включая договор о запрещении ядерного оружия. Таким образом, была признана значимость для будущего человечества инициатив городов Хиросима и Нагасаки, Ассоциации «Мэры за мир», насчитывающей более 4 тысяч членов, а также мнения более двух третей муниципалитетов Японии, которые выразили свое согласие с положениями «Протокола Хиросима-Нагасаки».

То, что голос представителей гражданского общества, добивающихся мира, свободного от ядерного оружия, и призыв нашей совести были услышаны Организацией Объединенных Наций, во многом заслуга господина Пан Ги Муна, впервые присутствующего на нынешней церемонии в качестве действующего Генерального Секретаря ООН. Существенное значение также имела поддержка со стороны американского правительства во главе с президентом Обама и Всеамериканской ассоциации мэров, насчитывающей более 1200 членов.

На сегодняшней церемонии присутствуют представители правительств более 70 стран, а также многочисленные делегации международных неправительственных и гражданских организаций, которые решили разделить скорбь с хикакуся, их родственниками и потомками. От стран, обладающих ядерным оружием, до нынешнего времени на этой церемонии были представлены только Россия и Китай. В этом году впервые также участвует посол Америки, а также представители Англии и Франции.

Неотложность задачи ликвидации ядерного оружия становится очевидной для мирового сообщества. Голос подавляющего большинства мировой общественности становится самой существенной силой, которая заставляет действовать все население планеты.

Для построения мира, свободного от ядерного оружия, необходимо воспользоваться нынешней прекрасной возможностью и донести во все уголки мира голос хикакуся и их сокровенные мольбы, тем самым сократив пропасть между теми, кто пережил бомбардировку, и всем остальным миром. Ведь до сих пор на планете остается достаточно много людей, которые просто закрывают глаза на тот факт, что человечество избежало полного уничтожения не столько благодаря своей мудрости, сколько исключительно везению, игнорируя необходимость скорейшей ликвидации ядерного оружия.

Сейчас очередь за японским правительством. Для того, чтобы стать во главе движения за ликвидацию ядерного оружия, необходимо законодательно оформить три неядерных принципа, отказаться от «ядерного зонтика», расширить границы района, где, как считается, прошел «черный дождь», а также распространить на всех хикакуся, средний возраст которых постоянно растет, систему социальной защиты, в каком бы уголке мира они не находились.

Именно премьер-министр Японии должен услышать мольбы хикакуся и начать строительство мира «нулевого количества ядерного оружия», что сделает возможным, чтобы к 2020 году в истории человечества была открыта новая страница, сравнимая по своей значимости с открытием самой цифры ноль. Можно проявить инициативу в деле заключения договора о запрещении ядерного оружия, указав на необходимость его незамедлительной ликвидации руководителям стран, обладающим таким оружием, можно потребовать от всех стран сокращения статей военных расходов, имеющих отношение к ядерному оружию, и не только ядерному. Вариантов много, выбор огромен.

Мы, граждане мира, и наши города тоже поддержим эти предложения. Организовав сотрудничество государственных и неправительственных организаций, ООН мы до 2020 года сможем поднять еще большую волну борьбы на основе «Призыва Хиросимы», принятого на проводившемся в конце прошлого месяца «Хиросимской конференции за ликвидацию ядерного оружия к 2020 году».

На этой церемонии, посвященной шестидесятой годовщине атомной бомбардировки, мы глубоко скорбим по душам жертв бомбардировки и обещаем самым терпеливым людям на земле – хикакуся, что более не будем заставлять их терпеть. Мы также заявляем, что именно скорейшее построение общества, свободного от ядерного оружия, в день появления которого хикакуся смогут почувствовать, что не зря прожили жизнь и приходу которого будут радоваться всем сердцем, является нашей святой обязанностью, для претворения в жизнь которой необходимо приложить все свои усилия.

Тадатоси Акиба
Мэр города Хиросима
Перевод: Ability InterBusiness Solutions, Inc.